

una visión avanzada del empleo del lenguaje para la representación de información. Y, puesto que la obra concede tal importancia a los usuarios, no podía faltarle un capítulo como el octavo, dedicado a las interfases de usuario: iconos, ventanas, menús desplegados son algunos de los artefactos empleados para ejemplificar los diferentes tipos de interfases y sus aplicaciones (desde el input a la recuperación), con un epígrafe adicional dedicado a la ergonomía. Los ejemplos de este capítulo están tomados casi en su totalidad de las bases de datos distribuidas en CD-ROM. No podía ser de otra manera.

Por fin, el capítulo noveno se dedica a la evaluación de los sistemas y de los programas. El esquema de tratamiento es similar al de Salton y McGill (*Introduction to Modern Information Retrieval*) con la diferencia de que, a una mayor simplicidad, se añaden listas y tablas de criterios aplicables a la evaluación de catálogos online de acceso público, bases de datos bibliográficas y programas de recuperación.

Bajo el título de «*Sistemas ideales*», cierra la obra una verdadera «lista de tareas pendientes» que versan sobre «*los sistemas de recuperación del futuro: la necesidad de sistemas variados; las propiedades que sería deseable que poseyeran; las limitaciones que impone la maquinaria, los programas y los enfoques metodológicos que influyen su rendimiento...*» (pág. 256).

Por si todo lo anterior fuera poco, la obra se completa con 27 páginas de un excelente glosario, el inexcusable índice de materias y... ¡1.007 referencias bibliográficas! de rabiosa actualidad en el momento en que se redactó la obra. Hay también un índice de autores citados.

Es difícil que alguien no pueda aprender de la lectura de la obra de Alasdair Kemp. Es igualmente difícil que, tras leerla, no se preocupe de contarla entre la bibliografía en castellano dedicada a la documentación. Sólo cabe insistir en que este comentario no es una crítica, más bien es una recomendación y una propuesta.

C. B. Amat

Unitat de Documentació. Radiotelevisió Valenciana.

## **EXCHANGING BIBLIOGRAPHIC DATA: MARC AND OTHER INTERNATIONAL FORMATS**

Gredley, Ellen y Alan Hopkinson

Otawa [etc.]: Canadian Library Association [etc.], 1990, XXI, 329 p.; 23 cm.

ISBN: 0-88802-258-1

Es este un libro muy interesante que ayuda a despejar muchas dudas y, sobre todo, da una visión detallada de los formatos bibliográficos de intercambio, tema de gran actualidad ya que por fin parece que en nuestro país se empiezan a abordar políticas serias de cooperación interbibliotecaria.

Después de una breve descripción en la que se explica el programa del Control Bibliográfico Universal, se entra de lleno en el tema. En el primer capítulo se trata de los registros bibliográficos, haciendo una revisión general de las prácticas catalográficas habituales, la normalización de dichas prácticas y los distintos tipos

de registros bibliográficos según la agencia productora y su aplicación en distintos ámbitos.

El segundo capítulo es especialmente interesante ya que está dedicado íntegramente a los formatos de descripción bibliográfica. En él se explican brevemente y con claridad conceptos como registro, campo y subcampo, juego de caracteres, formatos internos y formatos de intercambio y la estructura del formato de descripción bibliográfica, conceptos todos ellos más intuitivos que conocidos con rigor por el mundo profesional, para después describir detalladamente la norma ISO 2709 para los formatos para intercambio de información bibliográfica en cinta magnética.

El capítulo 3 está dedicado al formato MARC, su historia, naturaleza y desarrollos con un exhaustivo apéndice en el que se establece un análisis comparativo entre el formato UKMARC y el USMARC. El capítulo 4 nos describe las actividades internacionales en el ámbito MARC y el desarrollo del formato UNIMARC como formato de intercambio normalizado en la red internacional MARC. Los otros formatos internacionales de intercambio que no son MARC se recogen en el capítulo 5, describiendo los formatos Unisist, CCF e ISDS.

El capítulo 6 trata de la incidencia y desarrollo del MARC en los sistemas nacionales mientras que en el capítulo 7 se plantean los problemas que presenta el uso de los formatos de intercambio en los sistemas locales y sus posibles soluciones, abordando la conversión retrospectiva, la edición en CD-ROM y la conversión entre formatos.

Como conclusión se hace una aguda reflexión sobre la situación actual que, al decir de los autores, *«puede juzgarse paradójicamente tanto como éxito como fracaso. Éxito porque millones de registros se estructuran según la norma ISO 2709 y están ahora disponibles para intercambio. Fracaso porque hay una gran multiplicación de implementaciones de la norma ISO 2709 y la capacidad actual de la informática no ha llegado todavía a posibilitar las necesarias conversiones entre ellos»*. En su análisis final afirman que *«los usuarios finales necesitan documentos, no registros bibliográficos. El Control Bibliográfico Universal no es un fin en sí mismo, sino un instrumento para conseguir la Disponibilidad Universal de Publicaciones... Cualquiera que sean las soluciones, el futuro verá probablemente más cambios... nuestra opinión, entonces, es que el MARC y los otros formatos de intercambio sobrevivirán por algún tiempo. Mientras las instituciones deseen intercambiar registros o tomar información bibliográfica de las agencias centrales, y hasta que la informática no invente vías rentables y suficientemente simples de intercambio entre sistemas bibliográficos automatizados en diferentes formatos, los formatos de intercambio continuarán siendo necesarios»*.

Teresa Malo de Molina.

Unidad de Coordinación de Bibliotecas del CSIC